



Application for Assistance

Part A: Information You Need To Know

Solicitud de Asistencia

Parte A: información que usted necesita

Expedited Food Stamps

If your household has little or no income, you may be eligible to receive food stamp benefits within one day. See the next page for details.

Important Information for Immigrants

- You can apply for and get benefits for eligible family members, even if your family includes other members who are not eligible because of immigration status. For example, immigrant parents may apply for benefits for their U.S. citizen or qualified legal immigrant children, even though the parents may not qualify for benefits.
- You will not have to provide Social Security Numbers or immigration status information or documents for any family members who are not eligible because of immigration status and who are not asking for benefits.
- If you or members of your family use Medicaid, the Children's Health Insurance Program (CHIP), or food stamps, it **will not** affect your or your family members' immigration status. Also, it will not affect your or your family members' ability to get a green card. **The exception** is if you use long-term institutional care, such as a nursing home.
- Use of TANF or Supplemental Security Income (SSI) might create problems with getting a green card, especially if the benefits are your family's only income. Talk to an agency that helps immigrants with legal questions before you apply.
- Refugees and persons granted asylum can use any benefits, including cash assistance, without hurting their chances of getting a green card or U.S. citizenship.

If you would like more information, please talk to your HHSC advisor.

You have the right to immediately file this application. To do so, fill out the information below, sign and return Page 1 to your local eligibility determination office. Benefits for food stamps will be provided from the date it is received in your local eligibility determination office. Keep Pages 2-5 for your records.

You will still need to complete **Part B: Information We Need to Know** before your interview.

Usted tiene el derecho de presentar inmediatamente esta solicitud. Para hacerlo, dé la información a continuación, firme la página 1 y devuélvala a la oficina local de determinación de elegibilidad. Se ofrecerán los beneficios de estampillas para comida a partir de la fecha en que la oficina local de determinación de elegibilidad reciba esta página. Guarde las páginas 2 a 5 con sus papeles. De todas maneras tendrá que llenar la **Parte B: información que necesitamos** antes de la entrevista.

Estampillas para comida de emergencia

Si su unidad familiar tiene pocos ingresos, o no tiene ingresos, tal vez usted llene los requisitos para recibir estampillas para comida dentro de un día. Vea más detalles en la siguiente página.

Información importante para inmigrantes

- Puede solicitar y recibir beneficios para los miembros de la familia que llenan los requisitos, aunque otros miembros de la familia no llenen los requisitos debido a su calidad de inmigrante. Por ejemplo, los padres inmigrantes pueden solicitar beneficios para sus hijos que son ciudadanos de EE.UU. o que son inmigrantes que llenan los requisitos, aunque los padres no llenen los requisitos para recibir beneficios.
- No tendrá que dar el Núm. de Seguro Social, documentos ni comprobantes de la calidad de inmigrante de los miembros de la familia que no solicitan beneficios y que no llenan los requisitos debido a su calidad de inmigrante.
- Si usted o algún miembro de su familia recibe beneficios de Medicaid, del *Children's Health Insurance Program* (CHIP) o de estampillas para comida, **no afectará** su calidad de inmigrante ni la de los miembros de la familia. Tampoco perjudicará su habilidad, o la de un miembro de la familia, de obtener la tarjeta verde, **a menos que** reciba atención a largo plazo en una institución, como en una casa para convalecientes.
- Tal vez recibir beneficios de TANF o Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) le cause problemas para obtener la tarjeta verde, especialmente si los beneficios son los únicos ingresos de la familia. Antes de solicitar beneficios, hable con una agencia que contesta las preguntas legales de inmigrantes.
- Los refugiados y los asilados pueden recibir cualquier beneficio, incluso asistencia económica, sin que afecte su probabilidad de obtener la tarjeta verde o la ciudadanía de EE.UU.

Si quiere mayor información, sírvase hablar con su consejero de la HHSC.

Name (last, first)/Nombre (apellido, primer nombre)

X _____
Signature-Applicant/Representative
Firma-Solicitante/Representante

Address - Street/Dirección - Calle	Apt./Apartamento	City/Ciudad	State/Estado	ZIP/Código postal	Driver's License No. (optional)/Núm. de licencia para manejar (opcional)
------------------------------------	------------------	-------------	--------------	-------------------	--



Application for Assistance

Part A: Information You Need To Know

Solicitud de Asistencia

Parte A: información que usted necesita

Expedited Food Stamps

If your household has little or no income, you may be eligible to receive food stamp benefits within one day. See the next page for details.

Important Information for Immigrants

- You can apply for and get benefits for eligible family members, even if your family includes other members who are not eligible because of immigration status. For example, immigrant parents may apply for benefits for their U.S. citizen or qualified legal immigrant children, even though the parents may not qualify for benefits.
- You will not have to provide Social Security numbers or immigration status information or documents for any family members who are not eligible because of immigration status and who are not asking for benefits
- If you or members of your family use Medicaid, the Children's Health Insurance Program (CHIP), or Food Stamps, it **will not** affect your or your family members' immigration status. Also, it will not affect your or your family members' ability to get a green card. **The exception** is if you use long-term institutional care, such as a nursing home.
- Use of TANF or Supplemental Security Income (SSI) might create problems with getting a green card, especially if the benefits are your family's only income. Talk to an agency that helps immigrants with legal questions before you apply.
- Refugees and persons granted asylum can use any benefits, including cash assistance, without hurting their chances of getting a green card or U.S. citizenship.

If you would like more information, please talk to your HHSC advisor.

Estampillas para comida de emergencia

Si su unidad familiar tiene pocos ingresos, o no tiene ingresos, tal vez usted llene los requisitos para recibir estampillas para comida dentro de un día. Vea más detalles en la siguiente página.

Información importante para inmigrantes

- Puede solicitar y recibir beneficios para los miembros de la familia que llenan los requisitos, aunque otros miembros de la familia no llenen los requisitos debido a su calidad de inmigrante. Por ejemplo, los padres inmigrantes pueden solicitar beneficios para sus hijos que son ciudadanos de EE.UU. o que son inmigrantes que llenan los requisitos, aunque los padres no llenen los requisitos para recibir beneficios.
- No tendrá que dar el Núm. de Seguro Social, documentos ni comprobantes de la calidad de inmigrante de los miembros de la familia que no solicitan beneficios y que no llenan los requisitos debido a su calidad de inmigrante.
- Si usted o algún miembro de su familia recibe beneficios de Medicaid, del *Children's Health Insurance Program* (CHIP) o de estampillas para comida, **no afectará** su calidad de inmigrante ni la de los miembros de la familia. Tampoco perjudicará su habilidad, o la de un miembro de la familia, de obtener la tarjeta verde, **a menos que** reciba atención a largo plazo en una institución, como en una casa para convalecientes.
- Tal vez recibir beneficios de TANF o Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) le cause problemas para obtener la tarjeta verde, especialmente si los beneficios son los únicos ingresos de la familia. Antes de solicitar beneficios, hable con una agencia que contesta las preguntas legales de inmigrantes.
- Los refugiados y los asilados pueden recibir cualquier beneficio, incluso asistencia económica, sin que afecte su probabilidad de obtener la tarjeta verde o la ciudadanía de EE.UU.

Si quiere mayor información, sírvase hablar con su consejero de la HHSC.

You have the right to immediately file this application. To do so, fill out the information below, sign and return Page 1 to your local eligibility determination office. Benefits for food stamps will be provided from the date it is received in your local eligibility determination office. Keep pages 2-5 for your records.

You will still need to complete **Part B: information We Need to Know** before your interview.

Usted tiene el derecho de presentar inmediatamente esta solicitud. Para hacerlo, dé la información a continuación, firme la página 1 y devuélvala a la oficina local de determinación de elegibilidad. Se ofrecerán los beneficios de estampillas para comida a partir de la fecha en que la oficina local de determinación de elegibilidad reciba esta página. Guarde las páginas 2 a 5 con sus papeles.

De todas maneras tendrá que llenar la **Parte B: información que necesitamos** antes de la entrevista.

Name (last, first)/Nombre (apellido, nombre)			X _____ Signature-Applicant/Representative Firma-Solicitante/Representante			
Address - Street/Dirección - Calle	Apt./Apartamento	City/Ciudad	State/Estado	ZIP/Código postal	Driver's License No. (optional)/Núm. de licencia para manejar (opcional)	

Expedited Food Stamps

This program helps low-income households buy food needed for good health. Eligible households receive food stamp benefits within 30 days. Texas provides food stamp benefits within one day if:

- your household's countable gross income is less than \$150 and your total liquid resources do not exceed \$100 in the month you apply for benefits;
- your household's countable resources and gross monthly income are less than your most recent monthly rent or mortgage and utility expenses; or
- your household includes destitute migrant or seasonal farm workers.

"Household" usually means the people who live and eat together.

Race/Ethnicity and Sex

You will be asked to provide information about the race/ethnic background and sex for yourself and all persons for whom you want assistance. This information is voluntary and is used to make sure that benefits are provided without regard to race, color, or national origin. It will not affect your eligibility or benefit amount.

Social Security Numbers

You will be asked to provide the Social Security numbers for all people (including yourself), for whom you want assistance. If any of these people do not have a social security number, we can help you apply for one. Providing or applying for a Social Security number is required as a condition of eligibility for benefits as required by Section 1137 of the Social Security Act. The authority for these requirements is as follows: for Food Stamp benefits, 7 C.F.R. 273.6; for TANF benefits, 45 C.F.R. 205.52; and for medical assistance benefits, 42 C.F.R. 435.910. We will not share your Social Security number with the Bureau of Citizenship and Immigration Services.

You will not have to provide Social Security numbers for any family members who are not eligible because of immigration status and who are not asking for benefits. Social Security numbers are used to verify eligibility, to conduct computer matching with other agencies (such as the Texas Workforce Commission, the Social Security Administration, the Internal Revenue Service and credit reporting agencies) and other matching sources, and to recover benefits you were not entitled to receive. We may share Social Security numbers with phone and electric companies to help them determine if you qualify for a reduction in your bills or with others to help you receive benefits based on need.

Citizenship/Immigration Status

You will be asked to provide information about the citizenship or immigration status for all persons (including yourself) for whom you want assistance. If any of these persons do not want to give us information about his or her citizenship or immigration status, he or she will not be eligible for benefits. Other family or household members may still get benefits if they are otherwise eligible. See page 1 of this form for more information important to immigrants.

Estampillas para comida de emergencia

Este programa ayuda a las unidades familiares de bajos ingresos a comprar comida necesaria para la buena salud. Las unidades familiares que llenan los requisitos para recibir estampillas para comida las reciben dentro de 30 días. En Texas, las estampillas para comida se dan en un día si en su unidad familiar:

- los ingresos brutos contables son menos de \$150 y los recursos líquidos totales no son más de \$100 en el mes en el que solicita los beneficios;
- los recursos contables y los ingresos brutos mensuales son menos que los gastos más recientes de la renta o la hipoteca y los servicios públicos; o
- hay trabajadores migratorios o trabajadores agrícolas de temporada desamparados.

"Unidad familiar" por lo general se refiere a las personas que viven y comen juntas.

Raza/origen étnico y sexo

Se le pedirá información sobre la raza, el origen étnico y el sexo de usted y de todas las personas para las que quiere ayuda. Esta información es voluntaria y se usa para asegurar que los beneficios se den sin distinción de raza, color u origen nacional. No afectará su elegibilidad ni la cantidad de los beneficios.

Número de Seguro Social

Se le pedirá que dé el Número de Seguro Social (SSN) de todas las personas (inclusive el suyo) para quienes pide ayuda. Si alguna de estas personas no tiene SSN, le podemos ayudar a solicitarlo. Según la Sección 1137 de la Ley de Seguro Social, se requiere proporcionar o solicitar un Núm. de Seguro Social como condición de elegibilidad para recibir beneficios. La autoridad que rige sobre estos requisitos es la siguiente: para los beneficios de estampillas para comida, el Título 7 del Código de Regulaciones Federales (C.F.R.), Sección 273.6; para los beneficios de TANF, el Título 45 del C.F.R., Sección 205.52, y para los beneficios de asistencia médica, el Título 42 del C.F.R., Sección 435.910. No daremos su Núm. de Seguro Social a la Oficina de Servicios de Ciudadanía e Inmigración.

No tiene que proporcionar los Núms. de Seguro Social de los miembros de la familia que no llenan los requisitos debido a su calidad migratoria y que no están solicitando beneficios. Se usa el Núm. de Seguro Social para verificar la elegibilidad, para hacer búsquedas por medio de computadora en otros departamentos (como la Comisión de la Fuerza Laboral de Texas, la Administración del Seguro Social, el Servicio de Impuestos Internos y las compañías de informes de crédito) y otras fuentes, y para recuperar los beneficios a los que no tenía derecho. Es posible que también demos su Núm. de Seguro Social a la compañía de teléfono y a la de luz para ayudarles a determinar si usted llena los requisitos para una reducción en sus cuentas o a otras personas para ayudarle a usted a recibir beneficios según su necesidad.

Ciudadanía y calidad de inmigrante

Se le pedirá información sobre la ciudadanía o la calidad de inmigrante de toda persona para la cual pide ayuda (incluso de usted mismo). Si alguna de estas personas no quiere darnos información sobre la ciudadanía o la calidad de inmigrante, ésta no podrá recibir beneficios. Los otros miembros de la familia o de la unidad familiar todavía pueden recibir beneficios si llenan los requisitos. Vea más información importante relacionada con los inmigrantes en la primera página de la solicitud.

Assignment of Medical Payments \$

If you are applying for TANF or Medicaid, you will be asked to give information about any other medical insurance that members of your household may have. You must agree to let HHSC keep any medical payments made by other health insurance while you receive Medicaid. You will also be required to authorize each provider of Medicaid services to release any medical or other information about you or your eligible family members in order for providers to be paid by Medicaid.

Assignment of Child Support and Medical Support Rights \$

If you are applying for TANF for yourself and/or your children, you will be asked to give information about any parent who is not living with the child. You must agree to give the State of Texas all rights to establish and collect child support from any person for the benefits of any child for whom you are receiving, or will receive, TANF. If you are a victim of family violence and think that collecting child support might endanger you or your children, you may not be required to cooperate with the child support requirement.

If you are applying for Medicaid for your children only, you do not have to help obtain medical support or provide information about the absent parent(s), but may do so voluntarily. If you are applying for Medicaid for yourself, you must provide information about the absent parent(s), help obtain medical support, and assign any rights to medical support that you receive on behalf of your children.

Your signature on the Application for Assistance indicates you are assigning your rights to child support and medical support as required by law for yourself and for any other person for whom you can legally make an assignment to the state.

Asignación de pagos médicos \$

Si solicita TANF o Medicaid, le pedirán información sobre cualquier otro seguro médico que tenga algún miembro de su unidad familiar. Deberá aceptar que la HHSC retenga cualquier pago médico hecho por otro seguro médico mientras reciba Medicaid. También se exigirá que autorice que todo proveedor de servicios de Medicaid divulgue cualquier información médica o de otro tipo, sobre usted o cualquier miembro de la familia que llene los requisitos, para que el proveedor reciba pagos de Medicaid.

Asignación de derechos a manutención médica y de niños \$

Si solicita TANF para usted o para sus hijos, se le pedirá que dé información sobre el padre que no vive con el niño. Deberá comprometerse a ceder al estado de Texas todos los derechos de establecer la manutención de niños y de cobrarla a cualquier persona en beneficio de cualquier niño para quien recibe o recibirá TANF. Si es víctima de violencia doméstica y cree que cobrar la manutención de niños puede poner en peligro a usted o a su hijo, tal vez no se le exija cumplir con el requisito de manutención de niños.

Si solicita Medicaid solamente para sus hijos, no tiene que ayudar a obtener la manutención médica ni dar información sobre el padre o madre ausente, pero puede hacerlo voluntariamente. Si solicita Medicaid para usted, tiene que dar información sobre el padre o madre ausente, ayudar a obtener la manutención médica y ceder los derechos a la manutención médica que usted reciba en nombre de sus hijos.

Su firma en la *Solicitud de Asistencia* indica que usted cede al estado, según lo exige la ley, sus derechos a la manutención médica y de niños, al igual que los derechos de cualquier otra persona por quien legalmente puede hacer la asignación.



Your Rights and Responsibilities/Sus derechos y responsabilidades

Reporting Changes – Once your application is turned in, you are required to report all changes within 10 days. Report changes in your address, income, expenses, resources, people living with you, or other changes that could affect your benefits.

Right to a Fair Hearing – If you are not satisfied with the decision on your application, you may request a hearing in writing or orally within 90 days of the date of the decision.

Home/Phone Interviews – Depending on your family situation, the agency may be able to conduct your interview in your home or by telephone. If you have a problem coming to the office, contact your local eligibility determination office to find out if a home or telephone interview would be possible in your situation.

Confidentiality – HHSC considers that information is confidential if it is used to determine a client's eligibility for services. HHSC considers the information confidential whether collected by HHSC staff or contracted provider staff. However, HHSC must give your address, Social Security Number, and photograph to law enforcement officials if they ask. We will also give your name, address, and telephone number to telephone and electric utility companies to help them determine if you qualify for a reduction in your bills.

With a few exceptions, you have the right to request and to know about information that the Texas Health and Human Services Commission (HHSC) obtains about you. You are entitled to receive and review the information upon request. You also have the right to ask HHSC to correct information that is determined to be incorrect. (Government Code Sections 552.021, 552.023, 559.004). If you would like HHSC to correct inaccurate information about you, please contact your Texas Works Advisor.

Aviso de cambios – Una vez que entregue la solicitud, se exige que avise de cualquier cambio dentro de los 10 días siguientes. Avise de los cambios de dirección, ingresos, gastos, recursos, personas que viven con usted u otros cambios que podrían afectar sus beneficios.

Derecho a una audiencia imparcial – Si no está de acuerdo con la decisión tomada respecto a su solicitud, puede pedir una audiencia por escrito u oralmente dentro de los 90 días siguientes a la fecha de la decisión.

Entrevistas en casa o por teléfono – Según la situación de su familia, es posible que el departamento pueda llevar a cabo la entrevista en su casa o por teléfono. Si tiene problemas para llegar a la oficina, comuníquese con la oficina local de determinación de elegibilidad para saber si, debido a su situación, sería posible hacer la entrevista en su casa o por teléfono.

Confidencialidad – La HHSC considera que la información es confidencial si se usa para determinar si el cliente tiene derecho a servicios. La HHSC considera que la información es confidencial ya sea información reunida por un empleado de la HHSC o por el personal de un proveedor contratado de la HHSC. Sin embargo, la HHSC tiene que dar su dirección, Núm. de Seguro Social y fotografía a funcionarios judiciales y policiales si ellos los piden. Además, daremos su nombre, dirección y teléfono a las compañías de teléfono y de servicios públicos para ayudarles a determinar si usted llena los requisitos para una reducción en las cuentas. Con algunas excepciones, usted tiene el derecho de saber qué información obtiene sobre usted la Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas (HHSC) y de pedir dicha información. Si desea recibir y estudiar la información, tiene el derecho de solicitarla. También tiene el derecho de pedir que la HHSC corrija cualquier información incorrecta (Código Gubernamental, Secciones 552.021, 552.023, 559.004). Para pedir que la HHSC corrija algún error en su información, favor de ponerse en contacto con el consejero de Texas Trabaja.

Food Stamp Program 

Any member of your household who breaks the following rules may not get food stamp benefits for one year for the first offense, two years for the second offense, or permanently for the third offense; may be fined up to \$250,000 or jailed up to 20 years, or both; may be barred from the Food Stamp Program for an additional 18 months if ordered by the court; may lose deductions; and may be prosecuted under other state or federal laws:

- Don't make false or misleading statements, orally or in writing, or hide information to get benefits the household should not get.
- Don't use food stamp benefits to buy non-food items, such as alcohol or cigarettes.
- Don't change program access devices to get benefits to which the household is not entitled.
- Don't use or have in your possession improperly obtained food stamp benefits, Lone Star Cards, or other program access device(s).
- Don't trade or sell food stamp benefits, Lone Star Cards, or other program access device(s).

If a court of law finds you guilty of trading food stamp benefits for firearms, ammunition, explosives, or controlled substances, you will be subject to the following penalties:

- loss of food stamp benefits for two years for the first offense and permanently for the second offense involving the sale of a controlled substance for food stamp benefits; and
- permanent loss of food stamp benefits for the first offense involving the trading of firearms, ammunition, or explosives for food stamp benefits.

If you are found to have made false or misleading statements about who you are or where you live to get food stamp benefits twice in one month, you may be barred from the food stamp program for 10 years.

If you buy, sell, trade, or illegally redeem more than \$500 in food stamp benefits, Lone Star Cards, or other program access devices, you may be barred permanently from the Food Stamp Program.

If your household receives more food stamp benefits than you are eligible for, all information, including SSNs, may be given to federal/state agencies and private claims collection agencies.

TANF \$

If you intentionally give wrong or misleading information, you could be prosecuted and be sentenced for up to 10 years in prison. You could be asked to repay benefits, have your benefits reduced, or be disqualified from receiving TANF. If you are found to have committed an intentional program violation you will be disqualified from receiving financial assistance for 12 months for the first violation. If you commit a second intentional program violation, then you will be permanently disqualified from receiving financial assistance. When you are found guilty of a state or federal crime that constitutes an intentional program violation, or granted deferred adjudication or placed on community supervision for that conduct, then you will be permanently disqualified from receiving financial assistance.

Medicaid 

If you give wrong or misleading information or let someone else use your Medical Care Identification Form, you could be required to pay back the state or federal government for any benefits issued incorrectly, or be prosecuted.

Programa de estampillas para comida 

Cualquier persona de su unidad familiar que viole una de las siguientes reglas no podrá recibir estampillas para comida por un año por la primera infracción, dos años por la segunda o permanentemente por la tercera. Se le puede imponer una multa hasta de \$250,000 ó hasta 20 años de cárcel o los dos; la corte puede prohibir que reciba estampillas para comida durante otros 18 meses; puede perder deducciones, y se le puede acusar bajo otras leyes federales o estatales. Las reglas son:

- No dar información falsa ni engañosa oralmente o por escrito, ni esconder información, con el fin de obtener beneficios a los cuales las personas de su unidad familiar no tienen derecho.
- No usar los beneficios de estampillas para comida para comprar artículos que no son comestibles, como alcohol o cigarrillos.
- No alterar los métodos para obtener beneficios para los cuales las personas de su unidad familiar no tienen derecho.
- No usar ni tener en su poder estampillas para comida, tarjetas Lone Star ni otros métodos para obtener beneficios que hayan sido obtenidos ilegalmente.
- No cambiar ni vender beneficios de estampillas para comida, tarjetas Lone Star ni ningún otro método para obtener beneficios.

Si una corte lo halla culpable de cambiar beneficios de estampillas para comida por armas de fuego, municiones, explosivos o sustancias controladas, usted estará sujeto a las siguientes sanciones:

- No podrá recibir estampillas para comida por dos años por la primera infracción y permanentemente por la segunda relacionada con la venta de beneficios de estampillas para comida para comprar una sustancia controlada, y
- No podrá recibir permanentemente estampillas para comida por la primera infracción relacionada con el cambio de beneficios de estampillas para comida por armas de fuego, municiones o explosivos.

Si se descubre que hizo declaraciones falsas o engañosas sobre su identidad o dirección para obtener beneficios dos veces en un mes, se le puede excluir del programa por 10 años.

Si usted compra, vende, intercambia o cambia ilegalmente más de \$500 en beneficios de estampillas para comida, tarjetas Lone Star u otros métodos para obtener beneficios, puede ser que le excluyan permanentemente del programa.

Si su unidad familiar recibe más estampillas para comida de lo que debe recibir, toda la información, incluso los SSN, se puede dar a las entidades estatales o federales y a las agencias comerciales de cobros.

TANF \$

Si da información falsa o engañosa a propósito, pueden acusarlo ante la corte, y condenarlo hasta por 10 años de cárcel. Le pueden pedir que devuelva los beneficios, reducirselos o descalificarlo para TANF. Si se descubre que cometió una infracción intencionalmente, se le descalificará de recibir asistencia económica por 12 meses por la primera infracción. Si comete una segunda infracción, se le descalificará permanentemente de recibir asistencia económica. Si lo hallan culpable de un delito estatal o federal que constituya una infracción intencional del programa, recibe un fallo aplazado o tiene supervisión comunitaria por dicha conducta, entonces lo descalificarán permanentemente de recibir asistencia económica.

Medicaid 

Si usted da información falsa o engañosa o deja que otra persona use su *Forma de identificación para servicios médicos*, le pueden exigir que pague al gobierno estatal o federal cualquier cantidad de beneficios que haya recibido sin tener derecho a ellos, o pueden acusarlo ante la corte.

Opportunity to Register to Vote/Oportunidad para inscribirse para votar

Applying to register or declining to vote does not affect the amount of assistance that this agency provides. If you decline to register to vote, this decision will remain confidential and will only be used for voter registration purposes. If you believe that someone has interfered with your right to register or to decline to register to vote, your right to privacy in deciding whether to register or in applying to register to vote, you may file a complaint with the Elections Division of the Secretary of State, P.O. Box 12060, Austin, TX 78711. Telephone: 1-800-252-8683.

If you would like help filling out the voter registration application form, we will help you. The decision whether to seek or accept help is yours. You may fill out the application form in private and put it in the mail yourself. If you do not check the box on question 24, we will consider that you have decided not to register to vote at this time and you will be asked to re-sign Part B of this application.

Solicitar o rechazar la inscripción de votante no afecta la cantidad de asistencia que este departamento ofrece. La decisión de no inscribirse para votar se mantendrá confidencial y sólo se usará para propósitos de inscripción de votantes. Si cree que alguien ha interferido con su derecho de inscribirse o de no inscribirse, con su derecho a la confidencialidad en lo que se refiere a su decisión de inscribirse o de solicitar la inscripción para votar, puede presentar una queja en Elections Division of the Secretary of State, P.O. Box 12060, Austin, TX 78711, teléfono 1-800-252-8683.

Si quiere ayuda para llenar la tarjeta de inscripción de votante, le ayudaremos. La decisión de buscar ayuda o de aceptarla es suya. Puede llenar la solicitud en privado y enviarla usted mismo. Si no marca el cuadro de la pregunta número 24, entenderemos que decidió no inscribirse para votar en este momento, y se le pedirá que vuelva a firmar la parte B de esta solicitud.

Information on Non-Cash Services/Información sobre servicios no monetarios

Your household is authorized to receive the following non-cash services. Your household may access these services at any time. For additional information, please contact your Texas Works Advisor.

Domestic Violence

No one deserves to be hurt. The Texas Health and Human Services Commission (HHSC) believes all individuals have a right to be safe from violence. If you or someone you know experiences any type of physical, emotional, or sexual abuse, please call the National Domestic Violence 24-Hour Hotline at 1-800-799-SAFE (7233). Family violence centers located throughout Texas offer the following services:

- temporary 24-hour-a-day shelter
- information about training for and seeking employment
- emergency transportation
- counseling
- legal advocacy

Family Planning Program

The Family Planning Program, administered by the Texas Department of State Health Services (DSHS), provides preventive medical, educational, and counseling services to low income Texans. The Family Planning Program offers a variety of services that include:

- complete health check-ups, including health history and physical exams
- medical follow-up visits and birth control methods supply visits
- pregnancy testing, counseling and referral
- referrals for prenatal and other health care
- Federal Drug Administration's approved birth control methods including voluntary sterilization, and natural family planning instructions
- individual and community health education

Please call the information and referral hotline at 211.

La unidad familiar está autorizada para recibir los siguientes servicios no monetarios. Puede buscar estos servicios en cualquier momento. Para mayor información, favor de comunicarse con el consejero de Texas Trabaja.

Violencia doméstica

Nadie merece que lo lastimen. La Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas cree que todas las personas tienen derecho de estar libres de violencia. Si usted o alguien que conoce sufre cualquier tipo de maltrato físico, emocional o sexual, favor de llamar a cualquier hora del día a la Línea Nacional Contra la Violencia Doméstica al 1-800-799-7233 (1-800-799-SAFE). Los centros contra la violencia familiar que hay por todo Texas ofrecen los siguientes servicios:

- refugio temporal las 24 horas del día
- información sobre capacitación para el trabajo y sobre cómo encontrar trabajo
- transportación de emergencia
- orientación
- defensa legal

Programa de Planificación Familiar

El Programa de Planificación Familiar, administrado por el Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas, ofrece servicios preventivos médicos, educativos y de orientación a personas en Texas de bajos ingresos. El Programa de Planificación Familiar ofrece una variedad de servicios, entre otros:

- chequeos médicos completos, inclusive historia clínica y exámenes físicos
- consultas de seguimiento y consultas para obtener anticonceptivos
- envíos a servicios, orientación y pruebas del embarazo
- envíos a servicios prenatales y a otros servicios de atención médica
- métodos de control de la natalidad aprobados por la Administración de Alimentos y Drogas, entre otros, la esterilización voluntaria y las instrucciones de planificación familiar natural
- educación médica individual y comunitaria

Favor de llamar a la línea de información y envío a servicios al 211.

Adult Education and Family Literacy Program

The Adult Education and Family Literacy Program, administered by the Texas Education Agency (TEA) provides the following services:

- English language proficiency for limited English-proficient adults
- Basic academic and functional context skills
- Adult education instruction
- Secondary level proficiencies for out-of-school youths and adults

For more information, please contact the Texas Center for the Advancement of Literacy and Learning at 1-800-441-READ (7323).

Alcohol Drug Abuse Prevention Program

The Texas Department of State Health Services (DSHS) exists to ensure that all Texans have access to effective substance abuse services. DSHS administers Prevention Resource Centers across the state. The centers provide communities with prevention information, resources, and expertise. To obtain crisis counseling or drug and alcohol information, please contact the DSHS information and referral hotline at 1-877-9-NO DRUG (1-877-966-3784).

Texas Workforce Network

The Texas Workforce Commission, 28 local workforce boards and their services contractors work together as the Texas Workforce Network. The network gives customers access to local workforce solutions and statewide services at Texas Workforce Centers. The centers offer individuals assistance in seeking work, training, and support services. For more information, contact your local workforce board.

Women, Infants and Children (WIC) Nutrition

WIC is a nutrition program that helps pregnant women, new mothers, and young children eat well, learn about nutrition, and stay healthy. Nutrition services at WIC include:

- nutrition classes
- counseling about nutrition needs and concerns
- breast-feeding classes
- supplemental food packages
- immunizations

To apply for WIC, please call 1-800-942-3678.

Programa de Educación para Adultos y Alfabetización para la Familia

El Programa de Educación para Adultos y Alfabetización para la Familia administrado por el Departamento de Educación de Texas ofrece los siguientes servicios:

- Clases de inglés para las personas adultas que no lo saben bien
- Habilidades básicas académicas y funcionales
- Educación para adultos
- Clases a nivel de la escuela secundaria para jóvenes que no están en la escuela y para adultos

Para mayor información, favor de comunicarse con el Centro de Texas para el Progreso en la Alfabetización y el Aprendizaje al 1-800-441-7323 (1-800-441-READ).

Programa de Prevención de Abuso de Alcohol y Drogas

El Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas (DSHS) existe para asegurar que que todas las personas en Texas tengan acceso a servicios eficaces de control de abuso de sustancias. El DSHS administra Centros de Recursos de Prevención por todo Texas. Los centros ofrecen a las comunidades recursos, experiencia e información sobre la prevención. Para obtener orientación en casos de crisis o información sobre las drogas o el alcohol, favor de llamar a la línea de información y envío a servicios del DSHS al 1-877-966-3784 (1-877-9-NO DRUG).

Red de la Fuerza Laboral de Texas

La Comisión de la Fuerza Laboral de Texas, las 28 juntas y sus contratistas de servicios trabajan juntos como la Red de la Fuerza Laboral de Texas. La red les da a los clientes acceso a las soluciones de la fuerza laboral locales y a servicios de todo el estado en los centros de la Fuerza Laboral de Texas. Los centros ofrecen ayuda para encontrar trabajo, capacitación y servicio de apoyo. Para mayor información, comuníquese con la junta de la fuerza laboral local.

Programa de Nutrición para Mujeres, Bebés y Niños (WIC)

WIC es un programa de nutrición que ayuda a las mujeres embarazadas, a las nuevas mamás y a los niños pequeños a comer bien, a aprender sobre la nutrición y a mantenerse sanos. Los servicios de nutrición de WIC son, entre otros:

- clases de nutrición
- orientación sobre necesidades e inquietudes relacionadas con la nutrición
- clases sobre como alimentar con pecho
- paquetes de comida complementaria
- vacunas

Para solicitar WIC, favor de llamar al 1-800-942-3678.